

LA SAINTE BIBLE,

CONTENANT

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU

TESTAMENT,

TRADUITE SUR LA VULGATE

PAR LE MAISTRE DE SACI.

L'ANCIEN TESTAMENT DE CETTE ÉDITION COMPREND TOUS LES LIVRES QUI
SE TROUVENT DANS LE TEXTE HÉBREU.

A PARIS,

CHEZ L. HACHETTE,

LIBRAIRE DE L'UNIVERSITÉ ROYALE DE FRANCE,

RUE PIERRE-SARRAZIN, N. 12.

1838.

LES LAMENTATIONS DE JÉRÉMIE.

CHAPITRE I.

Jérémie déplore la désolation de Jérusalem, et annonce les vengeances du Seigneur contre ceux qui se réjouissent des malheurs de cette ville.

(Après que le peuple d'Israël eut été mené en captivité, et que Jérusalem fut devenue déserte, le prophète Jérémie fondant en larmes s'assit, et fit ces lamentations sur Jérusalem, soupirant dans l'amertume de son cœur, et disant avec de grands cris) :

1 *Aleph.* Comment cette ville si pleine de peuple est-elle maintenant si solitaire et si désolée ? la maîtresse des nations est devenue comme veuve ; la reine des provinces a été assujettie au tribut.

2 *Beth.* Elle n'a point cessé de pleurer pendant la nuit, et ses joues sont trempées de ses larmes : de tous ceux qui lui étaient chers, il n'y en a pas un qui la console ; tous ses amis l'ont méprisée, et sont devenus ses ennemis.

3 *Ghimel.* La fille de Juda s'est retirée en d'autres pays, à cause de la servitude insupportable qui l'affligeait : elle a demeuré parmi les nations, et elle n'y a point trouvé de repos : tous ses persécuteurs se sont saisis d'elle dans son extrême douleur.

4 *Daleth.* Les rues de Sion pleurent, parce qu'il n'y a plus personne qui vienne à ses solennités : toutes ses portes sont détruites, ses prêtres ne font que gémir : ses vierges sont toutes défigurées de douleur ; et elle est plongée dans l'amertume.

5 *Hé.* Ses ennemis se sont élevés au-dessus d'elle ; ceux qui la haïssaient se sont enrichis, parce que le Seigneur l'a condamnée, à cause de la multitude de ses iniquités : ses petits enfans ont été emmenés captifs devant l'ennemi qui les chassait.

6 *Fav.* Tout ce que la fille de Sion avait de beau lui a été enlevé : ses princes sont devenus comme des bœufs qui ne trouvent point de pâturage, et ils sont allés tout faibles et languissans devant l'ennemi que les poursuivait.

7 *Zain.* Jérusalem s'est souvenue des jours de son affliction, de ses prévarications, et de tout ce qu'elle avait eu dans les siècles passés de plus désirable. Lorsque son peuple tombait sous la main ennemie, sans qu'il y eût personne pour la secourir : ses ennemis l'ont vue, et ils se sont moqués de ses jours de repos.

8 *Cheth.* Jérusalem a commis un grand péché : c'est pourquoi elle est devenue errante et vagabonde : tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie ; et elle a tourné son visage en arrière, en gémissant.

9 *Teth.* Ses souillures ont paru sur ses pieds, et elle ne s'est point souvenue de sa fin : elle a été prodigieusement abaissée, sans qu'elle ait de consolateur. Seigneur, considérez mon affliction, parce que l'ennemi s'est élevé avec orgueil.

10 *Jod.* Les ennemis ont porté leurs mains à tout ce qu'elle avait de plus désirable : car elle a vu les nations entrer dans son sanctuaire, les nations au sujet desquelles vous aviez ordonné qu'elles n'entreraient jamais dans votre assemblée.

11 *Kaph.* Tout son peuple est dans les gémissemens, et cherche du pain : ils ont donné tout ce qu'ils avaient de plus précieux pour trouver de quoi soutenir leur vie : voyez, Seigneur, et considérez l'avislement où je suis réduite.

12 *Lamed.* O vous tous qui passez par le chemin, considérez, et voyez s'il y a une douleur semblable à la mienne : car le Seigneur m'a traitée selon sa parole au jour de sa fureur comme une vigne qu'on a vendangée.

13 *Mem.* Il a envoyé d'en haut un feu dans mes os, et il m'a châtiée : il a tendu un rets à mes pieds, et il m'a fait tomber en arrière : il m'a rendu toute désolée et toute épuisée de tristesse pendant tout le jour.

14 *Noun.* Le jour que m'ont attiré mes iniquités m'a accablé tout d'un coup : la main de Dieu en a fait comme des chaînes, qu'il m'a mises sur le cou ; ma force a été affaiblie : le Seigneur m'a livrée à une main de laquelle je ne pourrai jamais me défaire.

15 *Samech.* Le Seigneur a retiré du milieu de mon peuple tout ce que j'avois d'hommes de cœur : il a fait venir contre moi le temps qu'il avait marqué pour réduire en poudre mes soldats choisis : le Seigneur a toulé lui-même le pressoir à l'égard de la vierge fille de Juda.

16 *Ain.* C'est pour cela que je fonde en pleurs, et que mes yeux répandent des ruisseaux de larmes, parce que celui qui devait me consoler en me redonnant la vie, s'est retiré loin de moi : mes enfans sont

perdus, parce que l'ennemi est devenu le plus fort.

17 *Phé*. Sion a étendu ses mains, et il n'y a eu personne pour la consoler : le Seigneur a ordonné aux ennemis de Jacob de venir l'attaquer de toutes parts : Jérusalem est devenue au milieu d'eux comme une femme souillée de ses impuretés.

18 *Tsalé*. Le Seigneur est juste, parce que je me suis attiré sa colère en désobéissant à sa parole : peuples, écoutez tous, je vous en conjure, et considérez ma douleur : mes vierges et mes jeunes hommes ont été menés en captivité.

19 *Coph*. J'ai appelé mes amis, et ils ont trompé mon espérance : mes prêtres et mes vieillards ont été consumés dans la ville lorsqu'ils voulaient chercher quelque nourriture pour soutenir leur vie.

20 *Resh*. Seigneur, considérez que je suis dans l'affliction : mes entrailles sont émues, mon cœur est renversé dans moi-même, parce que je suis remplie d'amertume. L'épée tue mes enfans au-dehors, et l'on voit au-dedans de moi une image de la mort.

21 *Shin*. Ils ont su que je suis dans les gémissens ; et il n'y a personne qui me console : tous mes ennemis ont appris mon malheur : et ils se réjouissent de ce que vous m'avez réduite en cet état : mais quand le jour sera arrivé auquel vous devez me consoler, ils deviendront semblables à moi.

22 *Thau*. Que tout le mal qu'ils ont commis se présente devant vous : traitez-les comme une vigne qu'on vendange, comme vous m'avez traitée, à cause de toutes mes iniquités : car mes soupirs se redoublent sans cesse, et mon cœur est accablé de douleur.

CHAPITRE II.

Jérémie continue de déplorer la désolation de Jérusalem. Il exhorte Sion à gémir sans cesse, et à exposer au Seigneur son affliction.

1 *Aleph*. Comment le Seigneur a-t-il couvert de ténèbres dans sa fureur la fille de Sion? comment a-t-il fait tomber du ciel en terre la fille d'Israël qui était si éclatante? comment ne s'est-il point souvenu au jour de sa fureur de l'arche sainte qui est son marchepied?

2 *Beth*. Le Seigneur a renversé tout ce qu'il y avait de beau dans Jacob, et il n'a rien épargné : il a détruit dans sa fureur les remparts de la fille de Juda ; il les a jetés par terre ; il a profané son royaume et ses princes.

3 *Ghimel*. Il a brisé dans le transport de sa fureur toute la force d'Israël : il a retiré sa main droite de devant l'ennemi ; et il a allumé dans Jacob comme un feu

dont la flamme dévorante a couru de toutes parts.

4 *Dalet*. Il a étendu son arc comme un ennemi ; il a affermi sa main droite comme un homme qui attaque ; il a tué tout ce qu'il y avait de beau dans la tente de la fille de Sion ; il a répandu sa colère comme un feu.

5 *Hé*. Le Seigneur est devenu comme un ennemi : il a renversé Israël : il a fait tomber toutes ses murailles ; il a détruit ses remparts ; et il a rempli d'humiliation les hommes et les femmes dans le sein de la fille de Juda.

6 *Vav*. Il a renversé sa propre tente comme un jardin qu'on détruit ; il a démoli son tabernacle : le Seigneur a fait oublier dans Sion les fêtes et les jours de sabbat ; il a livré les rois et les prêtres à l'opprobre et à l'indignation de sa fureur.

7 *Zain*. Le Seigneur a rejeté son autel ; il a donné sa malédiction à son sanctuaire ; il a livré entre les mains des ennemis les murs de ses tours ; et ils ont jeté des cris en la maison du Seigneur, comme dans une fête solennelle.

8 *Cheth*. Le Seigneur a résolu d'abattre la muraille de la fille de Sion ; il a tendu son cordeau, et il n'a point retiré sa main que tout ne fût renversé : le boulevard est tombé d'une manière déplorable ; et le mur a été détruit de même.

9 *Teth*. Ses portes sont enfoncées dans la terre ; il en a rompu et brisé les barres : il a banni son roi et ses princes parmi les nations : il n'y a plus de loi, et ses prophètes n'ont point reçu de visions prophétiques du Seigneur.

10 *Jod*. Les vieillards de la fille de Sion se sont assis sur la terre, et demeurent dans le silence. Ils ont convert leur tête de cendre ; ils se sont revêtus de cilices : les vierges de Jérusalem tiennent leur tête baissée vers la terre.

11 *Caph*. Mes yeux se sont affaiblis à force de verser des larmes ; le trouble a saisi mes entrailles : mon cœur s'est répandu en terre en voyant la ruine de la fille de mon peuple, en voyant les petits enfans et ceux qui étaient à la mamelle tomber morts dans les places de la ville.

12 *Lamed*. Ils disaient à leurs mères : Où est le blé ? où est le vin ? lorsqu'ils tombaient dans les places de la ville comme s'ils eussent été blessés à mort, et qu'ils rendaient leurs âmes entre les bras de leurs mères.

13 *Mem*. A qui vous comparerai-je, ô fille de Jérusalem ? à qui dirai-je que vous ressemblez ? où trouverai-je quelque chose d'égal à vos maux ? et comment vous consolerais-je, ô vierge fille de Sion ? le dé-